



Emberkereskedelmi szószedet



BELÜGYMINISZTERIUM

A, Á

adósrabszolgaság	debt bondage
alacsonyküszöbű szolgáltatások	low-threshold services
áldozataazonosítás	victim identification
áldozatirányítás	victim referral
áldozatközpontú gondolkodás	victim-centered approach
áldozatsegítő rendszer	victim support system
áldozatsegítő szervezetek	victim support organizations
áldozatsegítő központ	victim support center
áldozatsegítő vonal	victim support line
álházasság	sham marriage
állami gondozás	state care
állami gyermekvédelmi intézet	state-run child protection institution
állami kárenyhítés	state compensation
általános védelmi intézkedés	general protection measure
azonnali pénzügyi segély	instant monetary aid
azonosítást végző szervek	bodies entitled to identification
azonosító adatlap	identification form / data sheet
azonosító beszélgetés	identification interview

B

Baptista Szeretetszolgálat	Hungarian Baptist Aid
biztonságos hazatérés	safe return
bordélyház	brothel
bűncselekmény alapesete	basic case
bűncselekmény minősített esete	qualified case
bűncselekményre kényszerítés	forced criminality
büntetőeljárás	criminal procedure
bűntett	felony
bűnüldöző szervek	law enforcement agencies

C, CS

célország	destination country
család és gyermekjóléti szolgálat	family and child welfare service

E, É

EKAT-rendszer	Assistance and Support Service for Victims of Trafficking in Human Beings (hereinafter referred to as “EKAT-system”)
elkövető	perpetrator, offender
ENyÜBS	Unified System of Criminal Statistics of Investigative Authorities and of Public Prosecution
embercsempészet	people smuggling / facilitated illegal immigration
emberkereskedelem	trafficking in human beings / human trafficking / trafficking in persons
emberkereskedelem elleni küzdelem	fight against human trafficking
emberkereskedelem elleni szakvonalvezetők	trafficking in human beings senior supervisor officers
erőszakos toborzás	coercive recruitment
érzékenyít	sensitize
érzékenyítő képzés	sensitivity training

F

felépülési-gondolkodási idő	reflection period
fellebbviteli főügyészség	appellate chief prosecution office
feltételezett áldozat	presumed victim
félutas / kiléptető ház	halfway house
fenntartási időszak projekt keretében	maintenance period
figyelemfelhívó kampány	awareness-raising campaign
forrás / kibocsátó ország	source country

G, GY

gyermekpornográfia	child pornography
gyermekprostitúció kihasználása	exploitation of child prostitution
gámhatóság	guardianship authority
gyermekvédelmi gyám	guardian

H

harmadik országbeli állampolgár	third-country national
---------------------------------	------------------------

hazai társfinanszírozás	domestic co-financing
házi rabszolgaság	domestic servitude
humanitárius tartózkodási engedély	humanitarian residence permit

I, Í

ideiglenes tartózkodásra jogosító igazolás	certificate of temporary stay
ítélőtábla	regional court of appeal

J

járásbíróság	district court
javítóintézet	juvenile reformatory institutions
jelzőrendszer	signalling system
juttatásokkal való visszaélés	benefit fraud

K

kényszerházasság	forced marriage
kényszer(ítés) hatására	under duress
kénysERMunka	forced labour
kerítés	procuring (for prostitution)
kitartottság	living on the earnings of prostitution
kizsákmányolás	exploitation
kizsákmányoló munkafeltételek	exploitative conditions of work
kiszolgáltatott helyzettel visszaélés	abuse of vulnerability
koldulásra kényszerítés	forced begging
közös nyomozócsoport	joint investigation team

L, LY

Legfőbb Ügyészség	Office of the Prosecutor General
Lehetőség Családoknak 2005 Alapítvány	Chance for Families 2005 Foundation
leplezett eszközök alkalmazása	use of covert means / devices
letöltendő szabadságvesztés kiszabása	imposition of executable imprisonment / penitentiary terms

M

másodlagos viktimizáció	re-traumatization
-------------------------	-------------------

megtévesztéssel toborzás
megyei főügyészség
megyei rendőrfőkapitányság
menekítő autó
munkacélú kizsákmányolás
munkaerő-toborzó cég
munkaügyi felügyelők

deceptive recruitment
county chief prosecutor office
county police headquarters
rescue vehicle
labor exploitation
labor recruitment agency
labor inspectors

N, NY

nemzeti áldozatirányítási mechanizmus
Nemzeti Jelentéstevők és/vagy
Egyenrangú Mechanizmusok (EU)
Nemzeti Koordinációs Mechanizmus
Nemzeti Nyomozó Iroda
Névtelen Utak Alapítvány

national referral mechanism
National Rapporteurs and/or Equivalent Mechanisms
National Coordination Mechanism
National Bureau of Investigation
Anonymous Ways Foundation

O, Ó

Országos Bírósági Hivatal
Országos Kríziskezelő és Információs
Telefonszolgálat
Országos Rendőr-főkapitányság

National Office of the Judiciary
National Crisis Management and Information Hotline
National Police Headquarters

P

pályázati felhívás
prostitúció elősegítése
prostitúcióra kényszerít

call for proposals
facilitating prostitution
force into prostitution

R

rabszolgaság

slavery

S, SZ

személyi szabadság megsértése
szemléletformálás

violation of personal freedom
attitude-shaping

szervek eltávolítása	organ removal
szervezett bűnözői csoport	organized crime group / criminal organization
szexuális szolgáltatásra felajánkozás tilalma	prohibition of offering sexual services
szolgáltatás igénybe vételének kriminalizálása	criminalization of the use of services provided by victims of trafficking in human beings

T, TY

támogatási szerződés projekt keretében	grant agreement
több rendbeli elkövetés	multiple counts of (...)
törvényszék	regional court

U, Ú

utógondozás	aftercare
-------------	-----------

V

városi rendőrkapitányság	police station
vagyon-visszaszerzés	asset recovery
védett szálláshely	shelter
veszélyeztetett	at-risk
vétség	misdemeanor

Főbb jogszabályok angol fordítása

Btk.	Act C of 2012 on the Criminal Code
Be.	Act XC of 2017 on Criminal Proceedings
Szabs. tv.	Act II of 2012 on Minor Offences, Offence Procedures and the Registration System of Offences
Gyvt.	Act XXXI of 1997 on the Protection of Children and the Guardianship Administration
Ást.	Act CXXXV of 2005 on Crime Victim Support and State Compensation
354/2012. Korm. rendelet	Government Decree No.354/2012. (XII.13.) on the identification order of victims of trafficking in human beings
Harmtv.	Act II of 2007 on the Admission and Right of Residence of Third-Country Nationals
Harmvhr.	Government Decree No. 114/2007. (V. 24.) on the Implementation of Act II of 2007
2020. évi V. törvény	Act V of 2020 amending certain laws necessary to combat the exploitation of victims of trafficking in human beings
1125/2019. Korm. határozat	Government Decision No. 1125/2019. (III.13.) on the measures necessary to increase the efficiency of combatting human trafficking
1046/2020. Korm. határozat	Government Decision No. 1046/2020. (II. 18.) on the National Anti-Trafficking Strategy for 2020-2023 and the Action Plan to be implemented in the period 2020-2021

Belügyminisztérium, 2021.
Borítókép: [Gary Campbell-Hall](#)